

Hab

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַנְּבִיאַ : חִבְקֻק חִזְהּ אִשְׁרַּ הַמִּשָּׁא 1
nabi Habakuk dipuntingali ingkang Wangsit
[H5030](#) [H2265](#) [H2372](#)

Wangsit kang katingalan dening Nabi Habakuk.

תְּשַׁמַּע וְלֹא שְׂוֹעֲרֵי שְׂוֹעֵי יְהוָה אָנָּה עַד- 2
Panjenengan-mirengaken lan-mboten Kawula-sesambat Sang-Yéhuwah pinten-dangu Ngantos
[H8085](#) [H3808](#) [H7768](#) [H3068](#) [H0575](#) [H5704](#)

: תוֹשִׁיעַ וְלֹא חָמָס אֱלֹהִים אֲזַעֵק
Panjenengan-paring-karahayon lan-mboten panganiaya dhateng-Panjenengan Kawula-sambat
[H3467](#) [H3808](#) [H2555](#) [H0413](#) [H2199](#)

Dhuh Yehuwah, taksih pinten dangunipun malih anggen kawula sambat-sambat, nanging Paduka boten midhangetaken; kawula nguwuh-uwuh dhumateng Paduka: "Wonten panganiaya!", nanging Paduka boten mitulungi?

תְּבִישׁ וְעַמָּל אֹן תְּרַאֲנִי לְמַה 3
Panjenengan-mirsani lan-rekaos piawon Panjenengan-nedahaken-dhateng-kawula Kena-punapa
[H5027](#) [H5999](#) [H0205](#) [H7200](#) [H4100](#)

: יִשָּׂא וּמְדוֹן רִיב וַיְהִי לְנַגְדִי וְחָמָס וְשָׂדֵה
tangi lan-padudon padu lan-dados ing-ngajeng-kawula lan-panganiaya lan-karusakan
[H5375](#) [H4066](#) [H7379](#) [H1961](#) [H5048](#) [H2555](#) [H7701](#)

Punapaa dene Paduka nedahaken piawon dhateng kawula, satemah kawula ningali tindak ambeksiya? Panganiaya saha pangroda-peksa wonten ing ngajenging mripat kawula; paben saha pasulayan ingkang tumuwuh.

לְנֶצַח יֵצֵא וְלֹא- תוֹרָה תְּפִיג כֵּן עַל- 4
kangge-salaminipun medal lan-mboten angger-angger dados-ringkih pramila Pramila
[H5331](#) [H3318](#) [H3808](#) [H8451](#) [H6313](#)

מִשְׁפָּט יֵצֵא כֵּן עַל- הַצְּדִיק אֶת- מִכְתָּר רָשָׁע כִּי מִשְׁפָּט
kaadilan medal pramila pramila tiyang-leres [] ngepung tiyang-duraka awit kaadilan
[H4941](#) [H3318](#) [H6662](#) [H0853](#) [H3803](#) [H7563](#) [H4941](#)

: מִעֲקָל
bengkong
[H6127](#)

Pramila angger-angger lajeng ical kakiyatanipun, saha kaadilan boten nate jumedhul, margi tiyang mursid kinepang dening tiyang duraka, njalari medalipun kaadilan kwalik.

5
 כִּי- תַמְהוּ וְהַתְמָהוּ וְהַכִּיטוּ בְּגוּזִים רָאוּ
 awit sami-gumun lan-sami-gumun lan-sami-ningali ing-bangsa-bangsa Sami-mirsani
[H8539](#) [H8539](#) [H5027](#) [H7200](#)

כִּי תַאֲמִינוּ לֹא בְּיַמִּיכֶם פְּעַל פְּעַל
 sanadyan panjenengan-pitados mboten ing-dinten-dintenipun Kawula-damel karya
[H0539](#) [H3808](#) [H3117](#) [H6466](#) [H6467](#)

יִסְפָּר:
 dipuncariyosaken

Padha mawasa lan nggatekna ana ing antarane para bangsa, gumuna lan padha njengera, dene Ingsun nindakake sawijining pakaryan ing jamanira kang manawa kawartakake marang sira, sira mesthi ora ngandel.

6
 הַמָּר הַגּוּי הַכְּשָׁדִים אֶת-מְקִים הַנְּנִי כִי-
 kang-getir bangsa tiyang-Kasdim [] ngadegaken lah-Kawula Awit
[H4751](#) [H3778](#) [H0853](#) [H2009](#)

מִשְׁכָּנוֹת לְרֶשֶׁת אֶרֶץ לְמַרְחָבֵי-הַהוֹלָךְ וְהַנְּמָהָר
 palenggahan kangge-ngrebut bumi dhateng-wiyar kang-mlampah lan-kang-grusa-grusu
[H4908](#) [H3423](#) [H0776](#) [H4800](#) [H1980](#)

לֹא- לֹו:
 kang-sanès kagunganipun
[H3808](#)

Dene lah Ingsun kang nenangi wong Kasdim, bangsa kang ambek-siya lan cukat tandange, kang ndlajahi garis-garising lintang bumi, arep ngejegi papan padunungan kang dudu duweke.

7
 וּשְׂאֵתוּ מִשְׁפָּטוֹ מִמֶּנּוּ הוּא וְנוֹרָא אִים
 lan-kaluhurhanipun kaadilanipun saking-piyambakipun piyambakipun lan-nggila-gila Nggegirisi
[H7613](#) [H4941](#) [H1931](#) [H3372](#) [H0366](#)

יְבֵא:
 medal
[H3318](#)

Bangsa iku medeni lan nggegirisi, pangadilan lan kaluhurane iku asale saka awake dhewe.

8
 מִזְאָבֵי וְחָדוֹ סוֹכִיו מִנְמָרִים וְקָלוֹ
 tinimbang-ajag-ajag lan-langkung-galak jaranipun tinimbang-macan-tutul Lan-langkung-rikat
[H2061](#) [H5246](#) [H7043](#)

יְעַפּוּ יָבֹאוּ מִרְחֹק וּפְרָשִׁיו פְּרָשִׁיו וּפָשׂוּ עָרֵב
 sami-mabur rawuh saking-tebih lan-prajurit-jarananipun prajurit-jarananipun lan-mlajar sore
[H0935](#) [H7350](#) [H6153](#)

לְאָכּוֹל: קָשׁ כְּנָשָׁר
 kangge-madhang gancang kados-garudha
[H0398](#) [H5404](#)

Jarane cukate ngungkuli macan tutul, lan girase ngungkuli asu ajag ing wayah bengi; wadya-balane jaranan teka sesanderan saka ing panggonan adoh, nganti kaya mabur memper manuk garudha kang nyamber memangsang.

9
 וַיִּאָסֶף קָדִימָה פְּנִיהֶם מִנְמָת יָבֹאוּ לְחָמֵס כְּלָה
 lan-nglempakaken mangetan praenipun radi rawuh kangge-panganiaya Sedayanipun
[H0622](#) [H6921](#) [H6440](#) [H4041](#) [H0935](#) [H2555](#) [H3605](#)

שְׂבִי: כְּחֹל
 tawanan kados-pasir
[H2344](#)

Bangsa iku kabeh padha nglurug arep nandukake panganiaya, panempuhing cucuking barisane kaya angin saka ing wetan, sarta padha nglumpukake tawanan kang kehe kaya wedhi.

לו kanggénipun H4890	משחק gegujegan H4890	ורזנים lan-para-panggedhe H7336	יתקלס ngece H7046	במלכים dhateng-raja-raja H4428	והוא Lan-piyambakipun H1931	10
: וילכדה: lan-ngrebut H3920	עפר lebu H6083	ויצבר lan-numpuk H6651	ישחק nggeguyu H7832	מבצר betèng H4013	לכל- dhateng-saben H3605	הוא piyambakipun H1931

Para raja padha dipoyoki lan para panggedhe padha digeguyu; saben beteng digeguyu, diurugi lemah lan banjur karayud.

: לאלהו: kangge-dewanipun H0430	כחו kakiyatanipun	זו punika H2098	ואשם lan-dosa H0816	ויעבר lan-ngliwati	רוח angin H7307	חלה ngliwati H2498	אז Lajeng	11
---	----------------------	---------------------------------------	---	-----------------------	---------------------------------------	--	--------------	----

Banjur padha mlayu-mlayu rikate kaya sumiyuding angin, terus bablas; kaya mangkono anggone padha nindakake panggawe kang luput kalawan ndewa-dewa marang kakuwatane.

אלהי Gusti-Allahipun-kawula H0430	יהוה Sang-Yéhuwah H3068	מקדם saking-kawitan	אתה Panjenengan	הלוא Punapa-sanès H3808	12
שמחו Panjenengan-nemtokaken	למשפט kangge-pangadilan H4941	יהוה Sang-Yéhuwah H3068	נמות pejah H4191	לא mboten H3808	קדשי Kang-Suci-kawula H6918
		: יסדתו: Panjenengan-netepaken H3245	להוכיח kangge-mbangun H3198	וצור lan-Parang H6697	

Dhuh Yehuwah, Paduka punika sampun wiwit rumiyin mila rak Gusti Allah kawula, Ingkang Mahasuci? Kawula boten badhe sami pejah. Dhuh Yehuwah, bangsa punika Paduka patah supados ndhawahaken paukuman. Dhuh, Sang Redi Parang, bangsa punika sampun Paduka tamtokaken supados niksa.

לוא saged H3201	לא mboten H3808	עמל rekaos H5999	אל- dhateng H0413	ותביט lan-mirsani H5027	רע piawon	מראות saking-mirsani H7200	עינים paningal	טהור Suci H2890	13
בבלע nalika-nguntal H1104	תחליש Panjenengan-kéndel	בונדלים tiyang-cidra H0898	תביט Panjenengan-mirsani H5027	למה Kena-punapa H4100					
		: ממונו: tinimbang-piyambakipun	צדיק tiyang-leres H6662	רשע tiyang-duraka H7563					

Paduka, ingkang paningal Paduka margi saking sangeting sucinipun lajeng boten karsa mirsani piawon saha ingkang boten mentala mirsani panganiaya, kenging punapa dene Paduka ngudaneni dhateng tiyang ingkang sami lampah cidra, saha lajeng kendel kemawon, samangsa tiyang duraka nguntal dhateng sesaminipun ingkang ngungkuli kautamenipun?

לא tanpa H3808	כרמש kados-kewan-melata H7431	הים segara H3220	כדני kados-ulam H1709	אדם manungsa H0120	ותעשה Lan-Panjenengan-ndamel	14
					: בו: ing-piyambakipun	מושל panguwasa H4910

Punapa dene Paduka karya manungsa punika kok kados ulam ing saganten, utawi kados kewan gumremet ingkang tanpa paprentahan?

יגרהו	העלה	בחה	כלה	15
Panjenenganipun-nyeret	Panjenenganipun-narik	ngangge-pancing	Sedayanipun	
H1641	H5927	H2443	H3605	
ויגיל:	ישמח	כן	על-	במקרתו
lan-girang	bingah	pramila	pramila	ing-pukatipun
H1523	H8055			H0622
		ויאספהו	בחרנו	
		lan-nglempakaken	ngangge-jalanipun	

Manungsa wau sadaya dipun sendhal klayan pancing, dipun cepeng kaliyan jaringipun, sarta dipun klempakaken mawi jalanipun, ndadosaken bingah lan giyak-giyakipun tiyang duraka wau.

ויקטר	לחרנו	יזבח	כן	על-	16
lan-ngobong-menyan	kangge-jalanipun	piyambakipun-nyembelih	pramila	Pramila	
		H2076			
בראה:	ומאכלו	חלקו	שמן	בהמה	כי
mulya	lan-dhaharanipun	pandhumanipun	lema	sarana-punika	awit
H1277	H3978		H8082	H1992	kangge-pukatipun

Mila jaringipun dipun sajeni kurban, sarta jalanipun dipun sajeni kurban obaran; awit pirantos-pirantos punika ingkang njalari angsal-angsalanipun kathah lan rejeknipun tirah-tirah.

ותמיד	חרנו	יריק	כן	העל	17
lan-salaminipun	jalanipun	piyambakipun-badhé-ngosongaken	pramila	Punapa-mangke	
H8548		H7324			
		ס	לא	גוים	להרג
		amurih	mboten	bangsa-bangsa	kangge-mejahi
		H2550	H3808		H2026

Punapa punika ingkang njalari lajeng tansah nyepeng pedhang ligan saha lajeng mejahi bangsa-bangsa tanpa welas?